

Verzeichnis der Leistungsentgelte TRIWO Hahn Airport GmbH

List of Service Charges TRIWO Hahn Airport GmbH

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

1	Bestimmungen für die Durchführung von Leistungen und Lieferungen durch die TRIWO Hahn Airport GmbH
1	<i>Conditions Governing the Provision of Services of TRIWO Hahn Airport GmbH</i>
1.1	Begriff
1.1	<i>Definition</i>
1.2	Verpflichtungen der TRIWO Hahn Airport GmbH
1.2	<i>Obligations of TRIWO Hahn Airport GmbH</i>
1.3	Haftung
1.3	<i>Liabilities</i>
1.4	Feststellung der erbrachten Leistungen und der Entgelte
1.4	<i>Assessment of Charges and Services rendered</i>
2	Berechnungsverfahren
2	<i>Calculation Procedure</i>
2.1	Berechnungseinheit
2.1	<i>Calculation Unit</i>
2.2	Kilometerpauschale
2.2	<i>Flat Mileage Rate</i>
2.3	Erfassung der Einsatzzeiten von Personal und Geräten
2.3	<i>Recording of Operating Times of Personnel and Equipment</i>
3	Bodenverkehrsdienste
3	<i>Ground Handling Services</i>
3.1	Personalstundensätze
3.1	<i>Hourly Rates for Manpower</i>
3.2	Lehrgänge
3.2	<i>Seminars</i>
3.3	Fahrzeuge und Geräte
3.3	<i>Vehicles and Equipment</i>
3.4	Verkauf von Betriebsmitteln
3.4	<i>Sale of Materials</i>
3.5	Frachtabfertigung, allgemein
3.5	<i>General Freight Handling</i>
3.6	Flugzeugkabinenreinigung
3.6	<i>Aircraft cabin cleaning</i>
4	Enteisung
4	<i>Aircraft De-icing</i>
5	General Aviation Terminal
5	<i>General Aviation Terminal</i>
6	Infrastruktur – Technik und Umweltschutz
6	<i>Infrastructure – Technology and Environmental Protection</i>
6.1	Personalstundensätze
6.1	<i>Hourly Rates for Manpower</i>
6.2	Rufbereitschaftsdienst
6.2	<i>On-Call Service</i>
6.3	Dienstleistungen
6.3	<i>Services</i>
6.4	Fahrzeuge und sonstige Geräte
6.4	<i>Vehicles and Equipment</i>
6.5	Material
6.5	<i>Material</i>

Verzeichnis der Leistungsentgelte

List of Service Charges

6.6	Sonstige
6.6	<i>Other</i>
7	Flughafenfeuerwehr
7	<i>Airport Fire Brigade</i>
7.1	Personalstundensätze
7.1	<i>Hourly Rates for Manpower</i>
7.2	Fahrzeuge und Geräte
7.2	<i>Vehicles and Equipment</i>
7.3	Verbrauchsmaterial
7.3	<i>Consumables</i>
7.4	Ausbildung
7.4	<i>Training</i>
7.5	Sonstige Leistungen
7.5	<i>Miscellaneous Services</i>
8	Sommer-/ Winterdienst
8	<i>Summer / Winter Service</i>
8.1	Personalstundensätze
8.1	<i>Hourly Rates for Manpower</i>
8.2	Fahrzeuge und sonstige Geräte
8.2	<i>Vehicles and Equipment</i>
9	Terminal
9	<i>Terminal</i>
9.1	Personalstundensätze
9.1	<i>Hourly Rates for Manpower</i>
9.2	Benutzung von Schaltern im Terminal
9.2	<i>Use of Counters in the Terminal</i>
9.3	Fundbüro
9.3	<i>Lost and Found Office</i>
9.4	Bürodienste
9.4	<i>Office Services</i>
9.5	Absperrelemente
9.5	<i>Barriers</i>
9.6	Fast Lane Tickets
9.6	<i>Fast Lane Tickets</i>
10	Sonstige Leistungen der TRIWO Hahn Airport GmbH
10	<i>Miscellaneous Services of TRIWO Hahn Airport GmbH</i>
10.1	Ausweisdienst
10.1	<i>ID Card Services</i>
10.2	Werkstatt
10.2	<i>Garage</i>
10.3	Parkraum
10.3	<i>Parking</i>
10.4	Foto- und Filmaufnahmen
10.4	<i>Photographic and Filming Projects</i>
10.5	Besucherservice
10.5	<i>Visitors' Services</i>
10.6	Ausbau und Flughafenentwicklung - Plankammer
10.6	<i>Airport Expansion and Development, CED</i>
10.7	Flughafenwerbung
10.7	<i>Airport Advertising</i>
10.8	Verkehrsleitung
10.8	<i>Airport Operations</i>
10.9	Verwaltung
10.9	<i>Administration</i>
500	Funk
500	<i>Radio</i>

- 1 Bestimmungen für die Durchführung von Leistungen und Lieferungen durch die TRIWO Hahn Airport GmbH**

- 1 Conditions Governing the Provision of Services of TRIWO Hahn Airport GmbH*

1.1 Begriff
Definition

Leistungen, im Sinne dieses Verzeichnisses, sind alle Leistungen und Lieferungen der TRIWO Hahn Airport GmbH, die von ihr erbracht werden, sofern diese nicht Gegenstand einer anderen vertraglichen Vereinbarung (z. B. Bodenverkehrsdienstvertrag, etc.) sind.

Services as referred to in this list of service charges, are all services provided by TRIWO Hahn Airport GmbH, if those are not part of another existing agreement (e.g. ground handling contract).

1.2 Verpflichtungen der TRIWO Hahn Airport GmbH
Obligations of TRIWO Hahn Airport GmbH

Die Bestellung von Sonderleistungen begründet keinen Anspruch gegen die TRIWO Hahn Airport GmbH auf Durchführung der angeforderten Sonderleistungen. Auch nach eventueller Annahme eines Auftrages behält sich die TRIWO Hahn Airport GmbH die Disposition über ihre Bediensteten, ihr Gerät, ihre Werkzeuge und Einrichtungen während der Ausführung von Sonderleistungen vor.

Placing an order for additional services does not constitute a claim against TRIWO Hahn Airport GmbH for the execution of such services. Even in the event of an order being accepted and in the course of such additional services being rendered, TRIWO Hahn Airport GmbH reserves the right to command the services of their personnel, equipment, tools and facilities.

1.3 Haftung
Liabilities

a) Die TRIWO Hahn Airport GmbH haftet nicht für Schäden, die aus gleich welchem Grund an Personen oder Sachen bei oder in Verbindung mit der Ausführung der geforderten Dienste oder der Überlassung von Geräten, Werkzeugen oder Einrichtungen entstehen, auch wenn sie im Zusammenhang mit der Ausführung die Obhut übernimmt, es sei denn, diese Schäden werden von ihr oder ihren Bediensteten vorsätzlich herbeigeführt. Im Verhältnis zu Nicht-Kaufleuten haftet die TRIWO Hahn Airport GmbH auch, wenn diese Schäden von ihr oder ihren Bediensteten grob fahrlässig herbeigeführt werden. Handelt es sich um Leistungen, die mit der Verkehrsabfertigung von Luftfahrzeugen (Bodenverkehrsdienste) in unmittelbarem Zusammenhang stehen, gelten die Haftungsbestimmungen der jeweiligen Bodenverkehrsdienstverträge.

b) Der Auftraggeber stellt die TRIWO Hahn Airport GmbH von allen Ansprüchen frei, die im Zusammenhang mit der Ausführung des Auftrages von Dritten gegen die TRIWO Hahn Airport GmbH erhoben werden.

c) Der Auftraggeber haftet der TRIWO Hahn Airport GmbH für alle Schäden an Personen oder Sachen, die durch das Verhalten seiner Leute oder durch den Zustand übergebener Gegenstände bei oder bei Gelegenheit der Ausführung von Sonderleistungen verursacht werden.

a) TRIWO Hahn Airport GmbH is not liable for any injury to persons or damage to objects caused by the performance or in connection with the performance of the requested services or in connection with the lease of TRIWO Hahn Airport GmbH equipment, tools and facilities - even if these are in TRIWO Hahn Airport GmbHs' charge while performing such services - unless the injury or damage was caused by the TRIWO Hahn Airport GmbH or the authorized personnel on purpose. In the case of non-merchants, TRIWO Hahn Airport GmbH is liable for any injury or damage caused by the airport and its personnel with gross negligence. In case of services directly connected with the handling of aircraft (ground handling services), the liability clause of the respective ground handling agreement shall apply.

b) The contractor exempts TRIWO Hahn Airport GmbH from all third-party claims which might be filed in connection with the performance of the contract.

c) TRIWO Hahn Airport GmbH holds the contractor liable for any injury of persons or damage to objects caused by the conduct of his personnel or the condition of objects handed over during or in connection with such additional services.

1.4 Feststellung der erbrachten Leistungen und der Entgelte
Assessment of Charges and Services rendered.

Der Umfang der Leistungen wird von der TRIWO Hahn Airport GmbH in einem Formblatt notiert und an den Leistungsempfänger abgerechnet. Einwendungen gegen den Umfang der Leistungen sind innerhalb einer angemessenen Frist geltend zu machen. Danach gilt der Umfang der von der TRIWO Hahn Airport GmbH erbrachten Leistungen als anerkannt. Auf dieses Verfahren wird in dem Formblatt hingewiesen. Es gelten die Bestimmungen des Verzeichnisses der Leistungsentgelte der TRIWO Hahn Airport GmbH.

TRIWO Hahn Airport GmbH will list the services rendered on a form and bill it to the beneficiary. Objections to the scope of services stated must be made within a reasonable time. Thereafter the scope of services rendered shall be deemed accepted. This rule of procedure is also indicated on the form. The provisions of the list of service charges of TRIWO Hahn Airport GmbH shall apply.

2 Berechnungsverfahren

2 *Calculation Procedure*

2.1 Berechnungseinheit
Calculation Unit

Leistungen werden gemäß der in diesem Verzeichnis der Leistungsentgelte angegebenen Einheiten abgerechnet. Kleinste Abrechnungsgröße ist eine Einheit. Für zeitabhängige Einheiten wird jeweils die tatsächliche Nutzungs- und/oder Verfügungszeit abgerechnet. Sofern für dieselbe Leistung eine Einheit oder ein Tagessatz aufgeführt ist, wird jeweils der geringere Betrag abgerechnet.

Services will be charged according to the list of service charges. Minimum billing unit is one unit. Time-based units will be billed according to actual time of use or disposal. If the same service is listed as unit or daily rate, the respectively lower costs will be charged.

2.2 Kilometerpauschale
Flat Mileage Rate

Bei Gestellung von Kraftfahrzeugen bei Einsatz außerhalb des Flughafenbereichs ist neben dem Entgelt je Stunde Nutzung eine Kilometerpauschale je gefahrenem Kilometer zu berechnen. Sofern nichts anderes angegeben ist, beträgt die Kilometerpauschale € 1,00.

If vehicles are made available for off-airport use, a rate per driven kilometre will be charged in addition to the fixed hourly rate. Unless otherwise specified the standard rate per kilometre is € 1.00.

2.3 Erfassung der Einsatzzeiten von Personal und Gerät
Recording of Operating Times of Personnel and Equipment

Einsatzzeiten sind:

1. Produktivzeit
2. Wegezeiten und
3. Wartezeiten am Einsatzort

Es wird die aktuelle Einsatzzeit abgerechnet.

Assignment periods are:

1. Productive time
2. Transit times and
3. Waiting periods at point of operation

The actual assignment period will be charged.

3 Bodenverkehrsdienste

3 *Ground Handling Services*

Leiter Bodenverkehrsdienste

Benjamin Bloss
Telefon: +49 6543 50 93 33
SITA: HHNKOXH
benjamin.bloss@hahn-airport.de

Verträge

Bodenverkehrsdienstverträge und
Sondervereinbarungen

Sales

Telefon: +49 6543 50 92 98
Fax: + 49 6543 50 95 55
sales@hahn-airport.de

Head of Ground Handling Services

Benjamin Bloss
Phone: +49 6543 50 93 33
SITA: HHNKOXH
benjamin.bloss@hahn-airport.de

Contracts

*Ground Handling Agreements and
Special Agreements*

Sales

Phone: +49 6543 50 92 98
Fax: +49 6543 50 95 55
sales@hahn-airport.de

LV-Nr.	Leistung Service	Einheit Unit	EUR	
3.1	Personalstundensätze <i>Hourly Rates for Manpower</i>			
3.1.100	.....	...	...
3.1.101	Ladearbeiter im Bodenverkehrsdienst <i>Loading staff</i>	20 Min.	32,00	
3.1.102	Meister im Bodenverkehrsdienst/ Lademeister <i>Loadmaster (Ground Handling Services)</i>	20 Min.	36,00	
3.1.103	.....	...	...
3.1.104	Schichtleiter <i>Shift Supervisor</i>	20 Min.	38,50	
3.1.105	Security Guard <i>Security Guard</i>	20 Min.	30,00	
3.1.106	Rampagent/ OPS-Agent <i>Ramp Agent</i>	20 Min.	36,00	
3.1.107	Ticket-Agent / Gepäckermittlungs-Agent <i>Ticket Agent</i>	20 Min.	21,50	
3.1.108	Gepäckermittlung <i>Baggage tracing</i>	je PIR/ Vorgang <i>per event</i>	11,50	
3.1.109	Special Load Supervisor <i>Special Load Supervisor</i>	20 Min.	38,50	
3.1.110	Ausbilder (von 08:00 – 16:00 Uhr, 60% Aufschlag außerhalb der genannten Zeiten) <i>Training supervisor (from 08:00 – 16:00h, 60% surcharge outside the specified times)</i>	je angefangene Stunde <i>per commenced hour</i>	130,00	
3.1.111	Ausbilder <i>Training supervisor</i>	Tagessatz <i>daily rate</i>	950,00	
3.2	Lehrgänge <i>Seminars</i>			
	IATA/ ICAO-Gefahrgutvorschriften für den Luftverkehr <i>IATA/ ICAO Provisions for the carriage of dangerous goods</i>			
3.2.100	Personalkategorie 6 (neu) <i>Category 6 (new)</i>	je Teilnehmer <i>per participant</i>	925,00)*
3.2.101	Personalkategorie 6 (Wiederholer) <i>Category 6 (repeater)</i>	je Teilnehmer <i>per participant</i>	570,00)*
3.2.102	Personalkategorie 7; 8 und 10 <i>Category 7,8 and 10</i>	je Teilnehmer <i>per participant</i>	158,00	
3.2.103	Personalkategorie 9 <i>Category 9</i>	je Teilnehmer <i>per participant</i>	79,00	
3.2.104	Schulungsraum-Miete ohne Nutzung vorhandener Technik <i>Rental fee for training room excluding use of technical equipment</i>	pro Stunde <i>per hour</i>	57,00	
3.2.105	Schulungsraum-Miete mit Nutzung vorhandener Technik <i>Rental fee for training room including use of technical equipment</i>	pro Stunde <i>per hour</i>	74,00	
	)* vorbehaltlich einer Mindestteilnehmerzahl von 10 Personen)* subject to a minimum number of 10 participants			

3.3	Fahrzeuge und Geräte <i>Vehicles and Equipment</i>		
3.3.1	Fahrzeuge <i>Vehicles</i>		
3.3.100	Follow-Me	20 Min	34,50
3.3.101	Kleinbus, mit Fahrer <i>Small bus, including driver</i>	20 Min.	30,50
3.3.102	PKW, mit Fahrer <i>Car, including driver</i>	20 Min.	27,00
3.3.2	Be- und Entladegeräte <i>(Un-) Loading Equipment</i>		
3.3.200	Förderbandwagen mit Bedienung <i>Conveyor belt, including operator</i>	20 Min.	40,00
3.3.201	Paletten-Hubwagen (Highloader) bis 7,5 to, mit Bedienung <i>Pallet loader (highloader) up to 7.5 tons, including operator</i>	20 Min.	59,50
3.3.202	Paletten-Hubwagen (Highloader) bis 30 to, mit Bedienung <i>Pallet loader (highloader) up to 30 tons, including operator</i>	20 Min.	128,50
3.3.203	Stapler mit Fahrer bis 3 to, Betriebsstunden <i>Fork lift with driver up to 3 tons, operating hours</i>	20 Min.	40,00
3.3.204	Stapler mit Fahrer bis 8 to, Betriebsstunden <i>Fork lift with driver up to 8 tons, operating hours</i>	20 Min.	43,00
3.3.205	Hubwagenheber (Ameise) klein <i>Pallet jack (small)</i>	Pauschale	50,00
3.3.3	Treppen <i>Steps</i>		
3.3.300	Crew/ Service-Treppe für Großraumflugzeuge, ohne Schleppfahrzeug <i>Crew/ Service steps for wide body aircraft, without towing tractor</i>	20 Min.	15,50
3.3.301	...	Tagessatz <i>daily rate</i>	502,00
3.3.302	Manuelle Treppe, verstellbare Schwellenhöhe von 2,40 bis 3,45 m, ohne Schleppfahrzeug <i>Variable stairs from 2,40 up to 3,45 m without towing tractor</i>	20 Min.	15,50
3.3.303	Motorisierte Treppe bis 5,40 m Schwellenhöhe, mit Fahrer <i>Motor operated stairs up to 5,40 m, including driver</i>	20 Min.	69,50
3.3.4	Transport- und Schleppleistungen <i>Transport and Towing Services</i>		
3.3.400	20 Fuß-Anhänger <i>20 feet trailer</i>	20 Min.	11,00
3.3.401	...	Tagessatz <i>daily rate</i>	343,00
3.3.409	10 Fuß-Anhänger <i>10 feet trailer</i>	20 Min.	5,50
3.3.410	.....	Tagessatz <i>daily rate</i>	171,50
3.3.402	Container-/ Paletten-Transporter, mit Fahrer <i>Container/ Pallet transporter, including driver</i>	20 Min.	65,00
3.3.403	Frachtcontainer-Anhänger <i>Freight container trailer</i>	20 Min.	5,00
3.3.404	Gepäckwagen-Anhänger <i>Baggage trailer</i>	20 Min.	3,50
3.3.405	Motorzugmaschine, schwer, mit Fahrer <i>Towing tractor, heavy, including driver</i>	20 Min.	34,50
3.3.406	Tieflade-Anhänger <i>Flat-bed trailer</i>	20 Min.	3,50
3.3.407	Frachtschlepper ohne Fahrer, Betriebsstunden <i>Cargo tractor without driver, operating hours</i>	Tagessatz <i>daily rate</i>	296,00

Verzeichnis der Leistungsentgelte

List of Service Charges

3.3.408	Frachtschlepper mit Fahrer, Betriebsstunden <i>Cargo tractor including driver, operating hours</i>	20 Min.	30,00
3.3.5 Personentransport Passenger Transport			
3.3.500	Crew- und Personaltransport bis 7 Personen innerhalb des Flughafengeländes <i>Crew- and personnel transport up to 7 people inside the airport area</i>	pro Transport <i>per transport</i>	65,00
3.3.501	Crew- und Personaltransport ab 8 Personen innerhalb des Flughafengeländes <i>Crew- and personnel transport of more than 8 people inside the airport area</i>	pro Transport <i>per transport</i>	85,00
3.3.502	Passagier Transport zwischen Flugzeug und einem bestimmten Ort auf dem Flughafengelände. <i>Passenger Transport between aircraft and designated point on the airport (Transit Terminal/ Bldg. 314)</i> Bis 100 Passagiere <i>Up to 100 passengers</i> Ab 101 bis 200 Passagiere <i>From 101 to 200 passengers</i> Ab 201 bis 300 Passagiere <i>From 201 to 300 passengers</i> Ab 301 Passagiere <i>More than 301 passengers</i>	Hin- und Rück <i>Roundtrip</i> Hin- und Rück <i>Roundtrip</i> Hin- und Rück <i>Roundtrip</i> Hin- und Rück <i>Roundtrip</i>	390,00 780,00 1170,00 1230,00
3.3.6 Flugzeugschlepper Aircraft Towing Tractor			
3.3.600	Flugzeugschlepper einschl. Fahrer und Schleppstange <i>Aircraft towing tractor including driver and towbar</i>	20 Min.	117,00
3.3.602	Schleppstange / Pushstange <i>Towbar</i>	20 Min.	19,00
3.3.603	Walk out assistance	20 Min.	32,00
3.3.7 Versorgungsgeräte Ground Equipment			
3.3.700	Bodenstromgerät-Anhänger 28/112 V, mit Bedienung <i>Ground Power Unit 28 V /112 V, including operation</i>	20 Min.	34,00
3.3.701	Fäkalienwagen, mit Bedienung <i>Toilet service, including operation</i>	je Vorgang <i>per operation</i>	95,00
3.3.702	Wasserwagen, mit Bedienung <i>Water service, including operation</i>	je Vorgang <i>per operation</i>	85,00
3.3.703	Heckstütze, ohne Schleppfahrzeug, Bereitstellung <i>Tailpost, without tractor and without operation</i>	20 Min.	27,00
3.3.704	Bugradgewicht, ohne Schleppfahrzeug, ohne Anbringung <i>Nose wheel towing mass, without tractor, without installation</i>	20 Min.	27,00
3.3.705	...	pro Monat <i>per month</i>	1745,00
3.3.706	Startluftversorgung, ohne Bedienung <i>Air Start Unit, without operation</i>	20 Min.	180,00
3.3.706.1	Doppelte Startluftversorgung, ohne Bedienung <i>Double Start Unit (both used), without operation</i>	20 Min.	360,00
3.3.707	Heizgerät, ohne Bedienung <i>Heating unit, without operation</i>	20 Min.	68,50
3.3.708	Lichtgiraffe, ohne Bedienung <i>Spotlight, without operation</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	93,50
3.3.8 Sonstige Geräte Other Equipment			
3.3.800	Greifzug bis zu 5 to <i>Towchain up to 5 tons</i>	20 Min.	5,00

Verzeichnis der Leistungsentgelte

List of Service Charges

3.4 Verkauf von Betriebsmitteln Sale of Material

3.4.1 Betriebsmittel Material

Eine Preis Anfrage infolge von geänderten Einkaufspreisen bleibt vorbehalten.

A price request is necessary since it may be subject to change.

3.4.100	Desinfektionsmittel <i>Disinfectants</i>	1 Liter <i>1 Litre</i>	6,90
3.4.101	Verzurrleine Sisal-Perlon 5 m <i>Tie-down rope "sisal perlon" 5 m</i>	1 Bund <i>1 bunch</i>	3,50
3.4.102	Verzurrleine Sisal-Perlon 10 m <i>Tie-down rope "sisal perlon" 10 m</i>	1 Bund <i>1 bunch</i>	4,80
3.4.103	Stretchfolie, 450 mm breit <i>Stretchfoil, 450 mm thick</i>	lfd. Meter <i>linear metre</i>	0,35
3.4.104	Spanngurte, 6 m lang <i>Straps, length 6 m</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	49,50
3.4.105	Verzurrösen, groß <i>Tie-down rings, large</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	5,30
3.4.106	Verzurrösen, klein <i>Tie-down rings, small</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	2,50

3.5 Frachtabfertigung, allgemein General Freight Handling

3.5.1 Frachtabfertigung, Sonderverladung Freight Handling, Special Loading

3.5.100	Manifesterstellung <i>Manifesting</i>	je Manifest <i>per manifest</i>	53,50
3.5.101	Frachtbrieferstellung <i>Air Way Bill (AWB)</i>	pro Frachtbrief <i>per AWB</i>	64,50
3.5.102	Notification to Captain (NOTOC) <i>NOTOC</i>	je Position <i>per position</i>	4,80
3.5.103	Charterflights <i>Charterflights</i>	Minimum	52,00
3.5.104	Erstellung einer Versendererklärung nach Vorgaben des Versenders <i>Creation of a shippers declaration according to the needs of the shipper</i>	je Erklärung <i>per declaration</i>	110,00
3.5.105	Check & re.-check der Frachtbrieferstellung DGR IATA/ ICAO <i>Check & re-check of the AWB in respect of DGR IATA/ ICAO</i>	je Frachtbrief <i>per AWB</i>	138,00
3.5.106	DGR-Check "ok" physisch & re-check <i>Physical DGR check "ok" & recheck</i>	pro Packstück <i>per package</i>	5,00
3.5.107	CPM-Erstellung <i>Container Pallet Message (CPM)</i>	pro CPM <i>per CPM</i>	70,00
3.5.2 Lagergeld Sonderräume Storage charges in special locations			
3.5.200	Kühlraum, je angef. 250 kg <i>Cold storage per 250 kg</i>	je Sendung/ Tag <i>per shipment/ day</i>	49,00
3.5.201	Tiefkühlraum je angef. 250 kg <i>Deep-freezing facilities per beginning 250 kg</i>	je Sendung/ Tag <i>per shipment/ day</i>	56,50
3.5.202	Lagerung von Fracht <i>Storage of freight</i>	je Sendung/ Tag <i>per shipment/ day</i>	nach Aufwand
3.5.203	Fracht radioaktiv <i>Cargo, radioactive</i>	je Frachtstück/ Tag <i>per shipment/ day</i>	12,00

Verzeichnis der Leistungsentgelte
List of Service Charges

day

3.5.204	Einlagerung / Auslagerung <i>Admission into warehouse/out of warehouse</i>	je Vorgang (max. 20 Min.) <i>per process (max. 20 min.)</i>	55,50
3.5.3	.....	...	...
3.5.4	Überprüfung überdimensionaler Fracht mittels Sprengstoffdetektionsgerät und per Hand gemäß der aktuell gültigen Verordnung der Europäischen Kommission <i>Check of oversized freight via Explosives Detection Device and by hand according to the current regulation of the European Commission</i> Entgelt pro Vorgang oder MAWB wie folgt: <i>Charge per process or MAWB as follows:</i>		
3.5.400	Minimum Gebühr je Vorgang <i>Minimum fee per process</i>		108,50
3.5.401	Flat <i>Flat</i>	Flat pro kg <i>Flat per kg</i>	0,20
3.5.402	Maximum Gebühr je Vorgang <i>Maximum fee per process</i>		682,50
3.5.5	Überprüfung von Fracht mittels x-ray <i>Check of freight via x-ray</i>		
3.5.500	Minimum Gebühr je Vorgang <i>Minimum fee per process</i>		108,50
3.5.501	Flat <i>Flat</i>	Flat pro kg <i>Flat per kg</i>	0,20
3.5.502	Maximum Gebühr je Vorgang <i>Maximum fee per process</i>		682,50
<p>Diese Verrechnungssätze beziehen sich auf eine Gesamtanzahl Packstücke je Sendung von max. 20 <i>These charges refer to a total number of 20 packages per shipment.</i></p>			
3.6	Flugzeugkabinenreinigung <i>Aircraft cabin cleaning</i>		
3.6.100	Vollreinigung pro Sitzplatz (maximale Sitzplatzkonfiguration des Flugzeuges) <i>Full cleaning per seat (max. seat configuration of A/C)</i>		2,85
3.6.101	Transitreinigung pro Sitzplatz (maximale Sitzplatzkonfiguration des Flugzeuges) <i>Transit cleaning per seat (max. seat configuration of A/C)</i>		2,45
3.6.102	Mindestgebühr pro Flugzeug <i>Minimum charge per A/C</i>		290,00
3.6.103	Reinigungszuschlag (Beseitigung von Verunreinigungen durch Flugkrankheit, verschüttete Speisen oder Getränke, anstößige Flecken) <i>Extra cleaning charge (Removal of contamination caused by air sickness, spill food or drinks, offensive stains)</i>		90,00 je Vorgang <i>per event</i>
3.6.104	20% Verspätungsaufschlag bei Flugverspätungen von mehr als 3 Stunden zu STA/STD <i>20% Delay surcharge if flight is delayed more than 3 hours to STA/STD</i>		
3.6.105	Cancellationgebühr (wenn Flug weniger als 8 Stunden vor STA storniert wird, wird die volle Reinigungsgebühr berechnet) <i>Cancellation fee (if flight is cancelled less than 8 hours prior to STA full cleaning will be charged)</i>		
<p>Dry Goods (Kopfstützenbezüge, Toilettenpapier, Handtücher usw.) sind von der Fluggesellschaft bereitzustellen. <i>Dry goods (headrest covers, toilet paper, towels, etc.) are to be provided by the carrier.</i></p>			

4 Enteisung von Flugzeugen

4 *Aircraft De-Icing*

TRIWO Hahn Airport GmbH
Flugzeugenteisung
Telefon: +49 6543 50 91 98
flugzeugenteisung@hahn-airport.de

TRIWO Hahn Airport GmbH
Sales
Telefon: +49 6543 50 92 98
Fax: + 49 6543 50 95 55
sales@hahn-airport.de

TRIWO Hahn Airport GmbH
Aircraft De-Icing
Phone: +49 6543 50 91 98
flugzeugenteisung@hahn-airport.de

TRIWO Hahn Airport GmbH
Sales
Phone: +49 6543 50 92 98
Fax: +49 6543 50 95 55
sales@hahn-airport.de

effective 15 December 2024

4.1	Enteisung von Flugzeugen <i>Aircraft De-Icing</i>		
4.1.100	Gerät ohne Flüssigkeiten, ohne Betrieb <i>Equipment without fluids, without operation</i>	60 Min	249,00
4.1.101	Betrieb <i>Operation</i>	20 Min.	89,00
4.1.102	Enteisungsflüssigkeit <i>De-Icing fluid</i>	pro Liter <i>per litre</i>	6,90
4.1.103	Heißes Wasser <i>Hot water</i>	pro Liter <i>per litre</i>	0,15
4.1.104	No Show Fee No Show Fee		99,00

5 General Aviation Terminal (GAT)

5 *General Aviation Terminal (GAT)*

TRIWO Hahn Airport GmbH

Gebäude 417
55483 Hahn-Flughafen
Telefon: +49 6543 50 95 01
Fax: +49 6543 50 91 42
aoc@hahn-airport.de
SITA: HHNKLXH
HHNKOXH

TRIWO Hahn Airport GmbH

*Building 417
55483 Hahn - Airport
Phone: +49 6543 50 95 01
Fax: +49 6543 50 91 42
aoc@hahn-airport.de
SITA: HHNKLXH
HHNKOXH*

TRIWO Hahn Airport GmbH

Sales
Telefon: +49 6543 50 92 98
Fax: + 49 6543 50 95 55
sales@hahn-airport.de

TRIWO Hahn Airport GmbH

Sales
*Phone: +49 6543 50 92 98
Fax: +49 6543 50 95 55
sales@hahn-airport.de*

5.1	General Aviation Service		
	<i>General Aviation Service</i>		
5.1.100	Transport Besatzung / Passagiere GAT <i>Transport crew / passengers GAT</i>	pro Transport <i>per transport</i>	44,50
5.1.101	Vermittlung von Drittleistungen <i>Arrangement of third party services</i>	pro Vorgang <i>each</i>	42,00
5.1.102	Verwahrung von Mietwagenschlüssel und Papieren <i>Safe keeping of rental car keys and documents</i>	pro Vorgang <i>each</i>	48,50
5.1.103	Bereitstellung von Wetter- / Flugsicherheitsinformationen <i>Provide of weather / flight information</i>	pro Vorgang <i>each</i>	37,00
5.1.104	Zusätzliches Ausladen / Einladen von Gepäck <i>Additional loading / undloading of baggage</i>	pro Vorgang <i>each</i>	116,00
5.1.105	Telexe / Emails / Faxe empfangen / senden <i>Telex / Emails / Fax receive / send</i>	pro Vorgang <i>each</i>	37,00
5.1.106	Müllentsorgung vom Flugzeug <i>Waste removal from aircraft</i>	pro Vorgang <i>each</i>	50,00
5.1.114	Catering / VIP Services <i>Catering / VIP Services</i>	auf Anfrage <i>on request</i>	
5.1.113	Ramp Agent / OPS Agent <i>Ramp agent</i>	20 Min.	36,00

6 **Infrastruktur**

6 *Infrastructure*

Infrastruktur

Telefon: + 49 6543 50 92 88

Gebäude 890

55483 Hahn-Flughafen

fm@hahn-airport.de

Infrastructure

Phone: +49 6543 50 92 88

Building 890

55483 Hahn-Airport

fm@hahn-airport.de

LV-Nr.	Leistung Service	Einheit Unit	EUR	
6.1	Personalstundensätze <i>Hourly Rates for Manpower</i>			
6.1.100	Ingenieur <i>Engineer</i>	je Stunde <i>per hour</i>	110,00	
6.1.101	Meister Technik <i>Technics master</i>	je Stunde <i>per hour</i>	91,50	
6.1.102	Facharbeiter / Monteur <i>Craftsman / mechanic</i>	je Stunde <i>per hour</i>	64,00	
6.1.103	Auszubildender <i>Apprentice</i>	je Stunde <i>per hour</i>	47,00	
6.1.104	Zuschlag für Mehrarbeit <i>Overtime surcharge</i>	je Stunde <i>per hour</i>	25%	*1)
6.1.105	Zuschlag für Nachtarbeit (ab 22Uhr) <i>Night work surcharge (from 10 p.m.)</i>	je Stunde <i>per hour</i>	15%	*1)
6.1.106	Zuschlag für Sonntagsarbeit <i>Sunday work surcharge</i>	je Stunde <i>per hour</i>	25%	*1)
6.1.107	Arbeiten am 24. u. 31. Dezember (ab 12 Uhr) <i>Work on 24th and 31st December (from 12 p.m.)</i>	je Stunde <i>per hour</i>	50%	*1)
6.1.108	Pfingstsonntag / Ostersonntag <i>Pentecost Sunday / Easter Sunday</i>	je Stunde <i>per hour</i>	30%	*1)
6.1.109	Zuschlag für Feiertage an einem Wochentag <i>Surcharge for holiday during week</i>	je Stunde <i>per hour</i>	130%	*1)
6.1.110	Zuschlag für Feiertage an einem Sonntag <i>Surcharge for holiday on a Sunday</i>	je Stunde <i>per hour</i>	30%	*1)
6.2	Rufbereitschaftsdienst <i>On-Call Service</i>			
6.2.100	Notruf Rufbereitschaft (es werden mindestens 3 Std. abgerechnet) beinhaltet Zuschläge, Anfahrt <i>Emergency on-call service (at least 3 hours are billed), including surcharges and travelling costs included</i> jede weitere Stunde nach Personalstundensatz, zusätzlich Zuschläge (siehe oben) <i>Each additional hour is billed according to the hourly rates for manpower, plus surcharges (see above)</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	277,50	
6.2.101	Abschaltung der BMA für Fremdfirmen außerhalb der regulären Arbeitszeit <i>Switching-off BMA for external companies outside of the regular working time</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	277,50	
6.3	Dienstleistungen <i>Services</i>			
6.3.1	Schlüsseldienst <i>Key Service</i>			
6.3.100	Anfertigung Ersatzschlüssel <i>Production of replacement key</i>	je Stück <i>per piece</i>	19,00	
6.3.101	Transponder für E-Zylinder <i>Transponder for E-Cylinder</i>	auf Anfrage <i>on request</i>		*4)
6.3.103	E-Zylinder Grundlänge <i>E-Cylinder basic length</i>	auf Anfrage <i>on request</i>		*4)
6.3.105	E-Zylinder Verlängerung je 10mm <i>E-Cylinder extension per 10 mm</i>	auf Anfrage <i>on request</i>		*4)
6.3.107	Grund-Doppelprofilzylinder 30/30 <i>Basic double per filcylindre 30/30</i>	auf Anfrage <i>on request</i>		*4)
6.3.109	Verlängerung Doppelprofilzylinder je 5mm <i>Extension double per filcylindre 5 mm</i>	auf Anfrage <i>on request</i>		*4)

Verzeichnis der Leistungsentgelte

List of Service Charges

6.3.2	Prüfungen (Zuschlag zum Personalstundensatz) <i>Inspections</i> (surcharge for hourly rates for manpower)			
6.3.200	DGUV V3 Prüfung (beinhaltet Dokumentation, Prüfung, Kleinmaterial) <i>DGUV V3 Investigation (incl. documentation, investigation and small materials)</i>	je Stunde <i>per hour</i>	19,50 €	
6.3.201	Ortung Versorgungsleitungen (Kabelortung, Rohrortung, usw.) <i>Detection of supply (pipe-) lines</i>	je Stunde <i>per hour</i>	19,50 €	*2)
6.4	Fahrzeuge und sonstige Geräte <i>Vehicles and Equipment</i>			
6.4.100	Anfahrtpauschale während der regulären Arbeitszeit (außerhalb siehe Rufbereitschaft) <i>Travel expense flat rate during regular working times (out of regular working times see on-call service)</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	14,50 €	
6.4.101	elektrische Rohrreinigungsspirale <i>Electrical pipe-cleaning</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	14,50 €	
6.4.102	Kanalinspektionskamera <i>Sewer inspection camera</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	15,60 €	
6.4.103	Hochdruck Rohrreinigungsgerät <i>High pressure pipe-cleaning device</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	14,50 €	
6.4.104	Nass- / Trockensauger <i>Wet- / dry vacuum cleaner</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	5,80 €	
6.4.105	Schmutzwassertauchpumpe klein (14 m³/h) <i>Waste water-pumps small (14 m³/h)</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	3,00 €	
6.4.106	Andere Spezialgeräte / Ausrüstung (deren Anschaffungswert ≥1000€ liegt) <i>Other special devices / equipment (purchase price ≥ 1000 €)</i>	je Stunde <i>per operation</i>	35,00 €	
6.4.107	Betriebsstoffe werden gesondert berechnet <i>Supplies will be charged separately</i>			*4)
6.5	Material <i>Material</i>			
6.5.100	Klein- und Befestigungsmaterial <i>Incidentals and strapping material</i>	auf Anfrage <i>on request</i>		*4)
6.5.101	Sonstiges Material <i>Other Material</i>	auf Anfrage <i>on request</i>		*4)
6.6	Sonstiges <i>Other</i>			
6.6.100	Erstellen eines Erlaubnisscheins (bei Beantragung bis 24h vor Maßnahme kostenfrei) <i>Issuance of permits (If requested more than 24 hours in advance, free of charge)</i> (Schweißerlaubnis, Graberlaubnis, Schachterlaubnis muss mindestens 24h vor Beginn der Maßnahme beantragt werden) <i>(Welding certificate, digging permit or shaft certificate must be requested at least 24 hours in advance)</i>	je Stück <i>per piece</i>	40,00 €	

Legende

Legend

- *1) Zuschläge jeweils vom Stundensatz in %
Surcharges, depending on hourly charges of personnel, in %
Beim Zusammentreffen mehrerer Zuschläge ist nur ein Zuschlag, und zwar der höhere in Rechnung zu stellen. Unabhängig von den anderen Zuschlägen wird der Nachzuschlag zusätzlich gezahlt.
If several surcharges occur, only one surcharge – in fact the higher surcharge – will be billed. Independent of other surcharges, only the night surcharge will be billed additionally
- *2) Erstortung ist kostenfrei
First detection is free of charge
- *3) Weitere Preise auf Anfrage für die Formate A3, A2, A1, A0
Further prices upon request for the formats A3, A2, A1 and A0
- *4) nach Tagespreis
Depending on day price

7 Flughafenfeuerwehr

7 *Airport Fire Brigade*

Leiter Feuerwehr
Stefan Knichel
Telefon: + 49 6543 50 91 21
Fax: + 49 6543 50 91 49
Mobil: + 49 151 1255 7737

Feuerwehr Einsatzzentrale
Telefon: + 49 6543 50 91 17
fez@hahn-airport.de

Head of Fire Brigade

Stefan Knichel
Phone: + 49 6543 50 91 21
Fax: + 49 6543 50 91 49
Mobile: + 49 151 1255 7737

Fire Brigade Operations Center

Phone: + 49 6543 50 91 17
fez@hahn-airport.de

LV-Nr.	Leistung Service	Einheit Unit	EUR	
7.1	Personalstundensätze <i>Hourly Rates for Manpower</i>			
7.1.100	Leiter Flughafenfeuerwehr <i>Head of Fire Brigade</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	150,50	
7.1.101	Brandinspektor bis Brandamtmann <i>Fire Inspector to „Brandamtmann“</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	103,50	
7.1.102	Brandmeister bis Hauptbrandmeister <i>Fire Chief to Main Fire Chief</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	97,50	
7.1.103	Feuerwehrmannanwärter bis Hauptfeuerwehrmann <i>Fireman to Senior Fire Man</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	90,00	
7.1.104	Bergeleiter <i>Fire Chief</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	150,50	
7.2	Fahrzeuge und Geräte <i>Vehicles and Equipment</i>			
7.2.1	Löschfahrzeuge <i>Fire Fighting Vehicle</i>			
	*) Der Arbeits- und Materialaufwand für die Wiederherrichtung des betriebssicheren Zustandes der benutzten Geräte wird zusätzlich berechnet. <i>The required time and material in order to ensure the safe condition of the vehicles are charged additionally</i>			
7.2.100	Missbräuchliche Alarmierung der Feuerwehr bzw. Fehlalarm infolge Auslösung einer Brandmeldeanlage durch Fehlverhalten z.B. Rauchverbot, Nichtbeachtung der Meldewege bei Arbeiten in brandmeldeüberwachten Bereichen, Fehlbedienung <i>False alert of the fire brigade or alert of the fire brigade because of misconduct such as disregarding a ban on smoking, disregarding channels of communication in recorded areas or misuse will be charged additionally</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	870,00	*)
7.2.101	Flughafenlöschfahrzeug, mit Besatzung <i>KFE Mayor crash tender truck, incl. operator(s)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	594,00	*)
7.2.102	Rüstwagen mit Seilwinde, mit Besatzung <i>KFE Fire fighting truck with winch and operator(s)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	395,00	*)
7.2.103	Hilfeleistungslöschfahrzeug, mit Besatzung <i>Pumper/rescue, including operator(s)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	286,00	*)
7.2.104	Flugzeugbrandbekämpfungslöschzug, jeweils mit Besatzung <i>TAC Team : ARFF, incl. operator(s)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	2.710,00	*)
7.2.2	Rettungsfahrzeuge <i>Rescue Vehicles</i>			
7.2.200	RTW mit Besatzung <i>KFE High Lift Rescue truck incl. operator(s)</i>	pro Einsatz <i>per operation</i>	345,00	*)
7.2.3	Gerätetransportfahrzeuge <i>Equipment Transporters</i>			
	*) Verbrauch von Löschmitteln und/ oder Material wird nach Menge und Tagespreis abgerechnet <i>The use of extinguisher media and material is billed according to real consumption and day price</i>			
7.2.300	Einsatzleitfahrzeug, mit Besatzung <i>KFE Command post vehicle, incl. operator(s)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	190,00	
7.2.301	Kommandowagen, mit Besatzung <i>Command vehicle, incl. operator</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	145,50	
7.2.302	Mehrzweckfahrzeug, mit Besatzung <i>Multipurpose response vehicle, incl. operator</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	164,50	*)
7.2.303	Wechselladerfahrzeug, mit Besatzung (Grundpreis ohne alles) <i>Tilt hook-truck, with crew (basic prize)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	190,00	

Verzeichnis der Leistungsentgelte

List of Service Charges

7.2.4 Einsatz Wechselladerfahrzeug mit Abrollbehälter

Tilt hook-truck incl. roller container

*) Verbrauch von Löschmitteln und/ oder Material wird nach Menge und Tagespreis abgerechnet

**) Usage of extinguishing devices and/ or material will be billed with regard to amount and day price*

*1) Im Einsatz beschädigtes Material und/ oder Gerät wird von der Flughafenfeuerwehr neu beschafft und separat berechnet

**1) Damaged material and/ or device(s) due to operation will be replaced by the fire department and billed separately*

7.2.400	Abrollbehälter Wasser (ohne Wasser) <i>Water rescue container (without water)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	377,00	*)
7.2.401	Abrollbehälter Bergung (inkl. Material) <i>Rescue container (incl. material)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	1.124,50	*1)
7.2.402	Abrollbehälter Rüst (inkl. Material) <i>Rescue equipment container (incl. material)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	1.124,50	*1)
7.2.403	Abrollbehälter Mulde (separat zum WLF) <i>Skip container (separately to THT)</i>	1 Tag <i>1 day</i>	107,00	
7.2.404	Kran (separat zum WLF) <i>Crane (separately to THT)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	152,50	
7.2.405	Kran mit Arbeitskorb (separat zum WLF) <i>Crane incl. working platform (separately to THT)</i>	1 Tag <i>1 day</i>	227,00	

7.2.5 Geräte/ Bergematerial

Rescue Equipment and Material

*1) Im Einsatz beschädigtes Material und/ oder Gerät wird von der Flughafenfeuerwehr neu beschafft und separat berechnet

**1) Damaged material and/ or device(s) due to operation will be replaced by the fire department and billed separately*

7.2.500	Bergedolly 25 to <i>Aircraft recovery and transport system (ARTS) 25 tons</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	4.410,00	
7.2.501	Bergedolly 2 to <i>Aircraft recovery and transport system (ARTS) 2 tons</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	1.134,00	
7.2.502	Drehschemel für Bergedolly 25 to <i>Center pivot plate for ARTS</i>	je Einsatz <i>per operation</i>	1.890,00	
7.2.503	Hebeband (pro Hebeband) <i>Lifting strap (per piece)</i>	je Tag <i>per day</i>	151,50	*1)
7.2.504	Rundschlinge (pro Rundschlinge) <i>Round sling (per piece)</i>	je Tag <i>per day</i>	19,50	*1)
7.2.505	Bergetraverse mit Bebänderung <i>Salvaging traverse with strips (rescue Cross Head)</i>	je Vorgang <i>per operation</i>	1.512,00	
7.2.506	Flugzeughebekissen (1 Satz) <i>Airbag for aircraft (1 set)</i>	je Vorgang <i>per operation</i>	1.512,00	

7.2.6 Einzelgeräte (ohne Personal)

Special Equipment (without operator(s))

*1) Im Einsatz beschädigtes Material und/ oder Gerät wird von der Flughafenfeuerwehr neu beschafft und separat berechnet

**1) Damaged material and/ or device(s) due to operation will be replaced by the fire department and billed separately*

7.2.600	Stockwinde/ Handwinde <i>Hand winch</i>	je Stunde <i>per hour</i>	5,00	*1)
7.2.601	Lüftereinsatz (ohne Treibstoff) <i>Fan adoption (without fuel)</i>	je Stunde <i>per hour</i>	79,50	
7.2.602	Tauchpumpe <i>Diving pump</i>	je Stunde <i>per hour</i>	41,00	*1)
7.2.603	Feuerwehrschauch (B, C oder D, 15 m oder 20 m, je Stück, inkl. Reinigung) <i>Fire hose (B,C or D, 15 m or 20 m, per piece, incl. cleaning)</i>	je Tag <i>per day</i>	29,00	*1)
7.2.604	Schlauchbrücke (pro Stück) <i>Hose bridge (per piece)</i>	je Tag <i>per day</i>	14,50	*1)
7.2.605	Motorkettensäge (ohne Treibstoff) <i>Chain saw (without fuel)</i>	je Stunde <i>per hour</i>	44,50	*1)

Verzeichnis der Leistungsentgelte
List of Service Charges

7.2.606	Schaufel und Besen (Stück) <i>Broom and blade (piece)</i>	je Einsatz <i>per use</i>	6,40	*1)
7.2.607	Tragbares Stromaggregat <i>Portable power unit</i>	je Stunde <i>per hour</i>	25,50	*1)
7.2.7	Vermietung von Kleinlöschgeräten Small Extinguishers on rental basis			
	*) Verbrauch von Löschmitteln und / oder Material wird nach Menge und Tagespreis abgerechnet *) <i>Usage of extinguishing agent and / or material will be billed with regard to amount and day price</i>			
7.2.700	CO2 Löscher 6 kg <i>CO₂ hand-held fire extinguisher (6 kg)</i>	je Tag <i>per day</i>	31,00	*)
7.2.701	Pulverlöscher 12 kg <i>Fire extinguisher using dry powder (12 kg)</i>	je Tag <i>per day</i>	34,50	*)
7.2.702	Schaumlöscher 9 Liter <i>Foam extinguisher (9 litres)</i>	je Tag <i>per day</i>	25,00	*)
7.2.703	Wasserlöscher 9 Liter <i>Water extinguisher (9 litres)</i>	je Tag <i>per day</i>	20,00	*)
7.3	Verbrauchsmaterial Consumables			
7.3.100	Ölbindemittel (einschl. Entsorgung) <i>Oil binder (incl. disposal)</i>	je kg <i>per kg</i>	4,50	
7.3.101	Oil Clean <i>Oil clean</i>	je Liter <i>per litre</i>	43,00	
7.3.102	Wasser <i>Water</i>	je Liter <i>per litre</i>	0,10	
7.3.103	Schaummittel AFFF <i>Foam AFFF</i>			Tagespreis <i>Daily price</i>
7.3.104	Pulver (versch. Typen) <i>Powder (various types)</i>			Tagespreis <i>Daily price</i>
7.4	Ausbildung Training			
7.4.100	Schulung "Handhabung von Handfeuerlöscher" <i>Training on „how to handle hand-held fire extinguishers“</i>	je Person <i>per person</i>	45,00	
7.4.101	Unterweisung Atemschutz <i>Training on respiratory protection</i>	Je Person <i>Per person</i>	45,00	
7.4.102	Ausbildung zum Brandschutzhelfer <i>training to fire fighter assistant</i>	Je Person <i>Per person</i>	100,00	
7.4.103	Schulungen Allgemein <i>Training in general</i>	je Person <i>per person</i>	100,00	
7.5	Sonstige Leistungen Miscellaneous Services			
7.5.100	Beseitigung von Kraftstoffen und Schmierstoffen im Sicherheitsbereich <i>Removal of lubricants and fuel in security area</i>			nach Aufwand
7.5.101	Brandschutz Betankung <i>Fire protection while refuelling</i>	je Vorgang <i>per operation</i>	316,00	
7.5.102	Nachträgliches Erstellen eines Erlaubnisscheines für warmgehende Tätigkeiten oder staubbildende Arbeiten <i>Creation of a permit for warming activities or dustbuilding work in arrears</i>	je Vorgang <i>per event</i>	190,00	
7.5.103	Bereitstellung Feldbett inkl. Auf- und Abbau <i>Provision of cot incl. Set-up and dismantling</i>	1 Stück/pro Tag <i>1 piece/per day</i>	7,60	

8 Betriebsdienste

8 *Operational Services*

Leitung Betriebsdienste

Telefon: + 49 6543 50 9190

Fax: + 49 6543 50 9199

Gebäude 1383

55483 Hahn-Flughafen

swd@hahn-airport.de

Management Operational Services

Phone: +49 6543 50 9190

Fax: +49 6543 50 9199

Building 1383

55483 Hahn-Airport

swd@hahn-airport.de

LV-Nr.	Leistung Service	Einheit Unit	EUR
8.1	Personalstundensätze Hourly Rates for Manpower		
8.1.100	Betriebsleiter Sommer-/ Winterdienst <i>Head of Summer / Winter Service</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	60,00
8.1.101	Mitarbeiter Sommer-/ Winterdienst <i>Craftsman of Summer- / Winterservice</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	50,00
8.2	Fahrzeuge und sonstige Geräte <i>Vehicles and Equipment</i>		
8.2.1	Fahrzeuge <i>Vehicles</i>		
8.2.100	Großräumgerät RS 400 inkl. Bedienerpersonal <i>Large snow removal machine RS 400 incl. operator(s)</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	107,00
8.2.101	Großräumgerät CJS inkl. Bedienerpersonal <i>Large snow removal machine CJS incl. operator(s)</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	107,00
8.2.102	Kehrmaschine RS8000/ AS900/ C50 inkl. Bedienerpersonal <i>Sweeper RS 8000/ AS 900/ C 50 incl. operator(s)</i>	Anfahrts- pausch. bis 20 km <i>Travel expenses up to 20 km</i>	54,00
8.2.103	Kehrmaschine RS8000/ AS900 inkl. Bedienerpersonal <i>Sweeper RS 8000/ AS 900 incl. operator(s)</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	95,00
8.2.104	Kehrmaschine C50 inkl. Bedienerpersonal <i>Sweeper C50 incl. operator(s)</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	62,50
8.2.105	Traktor 100 PS inkl. Bedienerpersonal <i>Tractor 100 Hp incl. operator(s)</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	59,00
8.2.106	Mähgerät/ Traktor mit Mulcher inkl. Bedienerpersonal <i>Mowing machine/ tractor with mulcher incl. operator(s)</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	88,00
8.2.107	LKW inkl. Bedienerpersonal <i>Truck incl. operator(s)</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	67,50
8.2.108	Traktor ohne Bedienerpersonal <i>Tractor excl. operator(s)</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	35,00
8.2.109	Holzhäcksler <i>Wood shredder</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	23,00
8.2.110	Raupenmäher <i>Caterpillar mower</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	105,00
8.2.2	Sonstige Geräte <i>Equipment</i>		
8.2.200	Bauzaunelemente 3,5 x 2 m inkl. Betonfuß <i>Construction site fence elements 3.5 x 2 m incl. concrete base</i>	24 Std./ Stück <i>24 hours per piece</i>	2,25
8.2.201	Bauzaunelemente 3,5 x 2 m inkl. Betonfuß <i>Construction site fence elements 3.5 x 2 m incl. concrete base</i>	1 Woche/ Stück <i>1 week per piece</i>	6,90
8.2.202	Bauzaunelemente 3,5 x 2 m inkl. Betonfuß <i>Construction site fence elements 3.5 x 2 m incl. concrete base</i>	1 Monat/ Stück <i>1 month per piece</i>	22,00
8.2.203	Sonstiges Verbrauchsmaterial wird gesondert in Rechnung gestellt <i>Other consumables shall be invoiced separately</i>		

9 Terminal

9 *Terminal*

Terminal

Telefon: + 49 6543 50 91 13

Fax: + 49 6543 50 80 01

Gebäude 600

55483 Hahn-Flughafen

terminal@hahn-airport.de

fundbuero@hahn-airport.de

Terminal

Phone: +49 6543 50 91 13

Fax: +49 6543 50 80 01

Building 600

55483 Hahn-Airport

terminal@hahn-airport.de

fundbuero@hahn-airport.de

LV-Nr.	Leistung Service	Einheit Unit	EUR	
9.1	Personalstundensätze <i>Hourly Rates for Manpower</i>			
9.1.100	Terminalbetriebsleiter vom Dienst <i>Terminal Supervisor on duty</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	100,00	
9.1.101	Terminal Mitarbeiter <i>Terminal Agent</i>	20 Minuten <i>20 minutes</i>	30,00	
9.2	Benutzung von Schaltern im Terminal <i>Use of Counters in the Terminal</i>			
9.2.100	Informationsschalter <i>Information counter</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	18,00	
9.2.101	Sonderschalter zur Ankunftsbetreuung, Tagespauschale <i>Special counter for arrival services, flat rate per day</i>	Tagespreis <i>day rate</i>	78,00	
9.2.102	Sonderschalter zur Ankunftsbetreuung, Wochenpauschale (ab 4. Tag) <i>Special counter for arrival service, flat rate per week (from 4th day)</i>	Wochenpreis <i>week rate</i>	236,50	
9.2.103	Wechselschalter mit Anbindung an GFA bei Einzelflügen <i>Use of multi-user counter with relation to conveyor for single flights</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	35,00	
9.2.104	Wechselschalter ohne Anbindung an GFA <i>Use of multi-user counter without relation to conveyor</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	19,50	
9.2.105	Wechselschalter mit Anbindung an GFA bei regelmäßig durchgeführten Flügen (Linie-/ Kettencharter mit festen Flugzeiten und Flugnummern) <i>Use of multi-user counter with relation to conveyor for regular conducted flights (Line-/ Charter flights with fix flight times and flight numbers)</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	19,50	
9.2.106	Wechselschalter ohne GFA-Anbindung – Tagespauschale <i>Use of multi-user counter without conveyor connection, daily fee</i>	Tagespreis <i>day rate</i>	71,00	
9.3	Fundbüro <i>Lost and Found Office</i>			
9.3.100	Fundgegenstände mit einem Zeitwert bis 250,00 EUR <i>Items with time value up to 250 EUR</i> Bearbeitungsentgelt / Lagerung <i>Handling fee / storage</i>	je Tag <i>per day</i> maximal <i>maximum</i>	6,30 25,21	
9.3.101	Fundgegenstände mit einem Zeitwert über 250,00 EUR <i>Items with a time value of more than 250 EUR</i> Bearbeitungsgebühr / Lagerung <i>Handling fee / storage</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	50,42	
9.3.102	NZG (Nichtzuordnungsfähige Gegenstände), die zugeordnet werden konnten <i>NZG (objects not being identified), which can be identified</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	31,09	*)
9.3.103	NZG, die zu besonderen Sicherheitsmaßnahmen geführt haben <i>NZG, resulting in special security measures</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	88,24	*)
9.3.104	Versand per Post, inkl. Verpackung und Versicherung bis 500,00 EUR, Inland <i>Postal delivery incl. packaging and insurance up to 500 EUR, domestic</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	19,75	**)
9.3.105	Versand per Post, inkl. Verpackung und Versicherung bis 500,00 EUR, Zone 1 <i>Postal delivery, incl. packaging and insurance up to 500 EUR, Zone 1</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	63,42	**)
9.3.106	Versand per Post, inkl. Verpackung und Versicherung bis 500,00 EUR, Zone 2 <i>Postal delivery, incl. packaging and insurance up to 500 EUR, Zone 2</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	126,05	**)
9.3.107	Versand per Post, inkl. Verpackung und Versicherung bis 500,00 EUR, Zone 3 <i>Postal delivery, incl. packaging and insurance up to 500 EUR, Zone 3</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	189,92	**)
9.3.108	Versand per Post, inkl. Verpackung und Versicherung bis 500,00 EUR, Zone 4 <i>Postal delivery, incl. packaging and insurance up to 500 EUR, Zone 4</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	252,10	**)

Zone 1: Belgien, Bulgarien, Dänemark (außer Färöer, Grönland), Estland, Finnland (außer Ålandinseln), Frankreich (außer überseeische Gebiete und Departments), Griechenland (außer Berg Athos), Großbritannien (außer Kanalinseln), Irland, Italien (außer Livigno und Campione d'Italia), Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Monaco, Niederlande (außer außereuropäische Gebiete), Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien (außer Kanarische Inseln, Ceuta und Melilla), Tschechische Republik, Ungarn, Zypern (außer Nordteil)

Zone 1: Belgium, Bulgaria, Denmark (except for Faeroe Islands, Greenland), Estonia, Finland (except for Åland Islands), France (except for overseas departments), Greece (except for Athos Mountain), Great Britain (except for Channel Islands), Ireland, Italy (except for Livigno and Campione d'Italia), Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, The Netherlands (except for non-European areas), Austria, Poland, Portugal, Rumania, Sweden, Slovakia, Slovenia, Spain (except for Canary Islands, Ceuta and Melilla), Czech Republic, Hungary, Cyprus (except for Northern part)

Zone 2: Ålandinseln (Finnland), Andorra, Albanien, Belarus, Berg Athos (Griechenland), Bosnien-Herzegovina, Campione d'Italia (Italien), Ceuta (Spanien), Färöer-Inseln (Dänemark), Georgien, Gibraltar (Großbritannien), Grönland (Dänemark), Island, Kanalinseln (Großbritannien), Kanarische Inseln (Spanien), Kosovo, Kroatien, Liechtenstein, Livigno (Italien), Mazedonien, Melilla (Spanien), Moldau, Montenegro, Norwegen, Schweiz, Russische Föderation, San Marino, Serbien, Türkei, Ukraine, Vatikanstadt, Zypern (Nordteil)

Zone 2: Åland Islands (Finland), Andorra, Albania, Belarus, Athos Mountain (Greece), Bosnia-Herzegovina, Campione d'Italia (Italia), Ceuta (Spain), Faeroer Islands (Denmark), Georgia, Gibraltar (Great Britain), Greenland (Denmark), Iceland, Channel Islands (Great Britain), Canary Islands (Spain), Kosovo, Croatia, Liechtenstein, Livigno (Italy), Macedonia, Melilla (Spain), Moldova, Montenegro, Norway, Switzerland, Russian Federation, San Marino, Serbia, Turkey, Ukraine, Vatican city, Cyprus (Northern part)

Zone 3: Ägypten, Algerien, Armenien, Aserbaidshan, Israel, Jordanien, Kanada, Kasachstan, Libanon, Libyen, Marokko, Palästinensische Gebiete, St. Pierre und Miquelon (Frankreich), Syrien, Tunesien, Vereinigte Staaten von Amerika

Zone 3: Egypt, Algeria, Armenia, Azerbaijan, Israel, Jordania, Canada, Kazakhstan, Lebanon, Libya, Morocco, Palestinian Areas, St. Pierre and Miquelon (France), Syria, Tunisia, USA

Zone 4: alle Länder, die nicht den Zonen 1-3 zugeordnet sind.

Zone 4: all countries, not belonging to zone 1 - 3

9.4	Bürodienste <i>Office Services</i>			
9.4.100	Faxservice Inland <i>Fax service domestic</i>	je Blatt <i>per sheet</i>	1,95	
9.4.101	Faxservice Europa <i>Fax service Europe</i>	je Blatt <i>per sheet</i>	3,83	
9.4.102	Faxservice außerhalb Europas <i>Fax service non-Europe</i>	je Blatt <i>per sheet</i>	6,35	
9.4.103	Kopierservice <i>Copy service</i>	je Kopie <i>per copy</i>	1,31	
9.4.104	Aufbewahrung von Gegenständen, die bei der Sicherheitskontrolle sichergestellt wurden, sowie Schlüsselaufbewahrung etc. <i>Storage of items, being safeguarded by a security control as well as key storage etc.</i>	je Artikel <i>per item</i>	6,35	***)
9.4.105	Ausdruck von Bordkarten <i>Printing of boarding passes</i>	je Artikel <i>per item</i>	6,35	****)
9.4.106	Ausdruck von Bordkarten und Online Check In <i>Printing of boarding passes and online Check-In</i>	Je Set <i>Per set</i>	18,16	
9.5	Absperrelemente <i>Barriers</i>			
9.5.100	Absperrelemente mit Rollbändern, bei einer Benutzung über 1 Woche <i>Railing elements with roller tapes, use exceeding 1 week</i>	Stunde <i>hour</i>	8,90	
9.5.101	Absperrgitter 2,0 x 1,0 m <i>Railing 2 x 1 m</i>	6 Std. <i>6 hours</i>	6,40	
9.6	Fast Lane Tickets <i>Fast Lane Tickets</i>			
9.6.100	Verkauf an der Terminalinformation <i>Purchase at the terminal information desk</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	5,05	
*) NZG Fundsachen können nur vom Inhaber oder durch einen von ihm Bevollmächtigten abgeholt werden. Zahlbar bei Abholung. Die Gebühr ist bei Abholung zu zahlen. Der Rechtsweg wird in diesem Falle offengehalten. <i>NZG (objects not being identified) can only be collected by the owner or a person being delegated as representative. The fee is to be paid by collection. It may be subject to legal processes.</i>				
**) Paket bis 10kg, Abmessungen max. 120 x 60 x 60cm; Zonenbeschreibung ist auf Anfrage bei der Terminalinformation zu erhalten. <i>Package up to 10 kg, dimensions max. 120 x 60 x 60 cm; related descriptions can be obtained at the information desk in the terminal.</i>				
***) Die Lagerzeit ist auf max. 4 Wochen befristet. Nach Ablauf dieser vier Wochen wird der eingelagerte Gegenstand entsorgt. <i>The storage time is limited to max. 4 weeks. After 4 weeks the item will be disposed.</i>				
****) Bordkarten können gemäß der zeitlichen Restriktionen der jeweiligen Fluggesellschaft ausgedruckt werden. Alternativ ist es möglich, Bordkarten direkt von Speichermedien (z.B. USB Stick) ausdrucken zu lassen. <i>Boarding passes can be printed out according to the time restrictions of the corresponding airline. Alternatively, it is possible to print out the boarding passes directly from storage devices such as USB -sticks.</i>				

10 Sonstige Leistungen der TRIWO Hahn Airport GmbH

10 *Miscellaneous Services of TRIWO Hahn Airport GmbH*

Ausweisdienst

ID Card Services

Telefon: + 49 6543 50 9133

Fax: + 49 6543 50 93 19

ausweisdienst@hahn-airport.de

Werkstatt

Workshop

Telefon: + 49 6543 50 91 67

Fax: + 49 6543 50 92 08

axel.ritter@hahn-airport.de

Parkraum

Car Park Operations

Telefon: + 49 6543 50 91 84

Fax: + 49 6543 50 91 97

parken@hahn-airport.de

Foto- und Filmaufnahmen

Photographic and Filming Projects

Telefon: + 49 6543 50 92 80

Fax: + 49 6543 50 92 04

info@hahn-airport.de

Besucherservice

Visitors' Services

Telefon: + 49 6543 50 92 80

Fax: + 49 6543 50 92 04

info@hahn-airport.de

Ausbau und Flughafenentwicklung - Plankammer

Airport Expansion and Development, CED

Telefon: + 49 6543 50 92 50

Fax: + 49 6543 50 92 32

robin.drebber@hahn-airport.de

Werbeflächenvermarktung

Airport Advertising

Telefon: + 49 6543 50 92 80

Fax: + 49 6543 50 92 04

info@hahn-airport.de

Verkehrsleitung / Duty Manager

Airport Operations / Duty Manager

Telefon: + 49 6543 50 95 00

Fax: + 49 6543 50 91 42

dutymanager@hahn-airport.de

LV-Nr.	Leistung Service	Einheit Unit	EUR	
10.1	Ausweisdienst <i>ID Card Services</i>			
10.1.1	Flughafenausweise und sonstige Genehmigungen <i>Airport ID Cards and Other Approvals</i>			
	*) Mehraufwand wird zusätzlich berechnet *) <i>Additional effort will be surcharged</i>			
	**) Bei Nichterscheinen oder ohne vorherige Absage (mind. 24 Std. vorher) ist die volle Teilnehmergebühr zu entrichten **) <i>In case of non-appearance or without cancellation (at least 24 h before), the whole participation fee is to be paid</i>			
	***) Nach Erhalt der Zugangsdaten ist die volle Teilnahmegebühr zu entrichten ***) <i>After receiving the login details the entire participation fee is to be paid</i>			
10.1.100	Flughafenausweis inkl. Zubehör <i>Airport ID card incl. accessories</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	102,00	*)
10.1.101	Flughafenausweis für Behördenvertreter (Polizei, Zoll, etc.) <i>Airport ID card for official delegates (police, customs, etc.)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	36,00	*)
10.1.102	Ausweiszubehör <i>ID card accessories</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	4,50	
10.1.103	Antragbearbeitung mit Zuverlässigkeitsüberprüfung <i>Application processing with background check</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	45,00	
10.1.104	Zuverlässigkeitsüberprüfung gem. § 7 Luftsicherheitsgesetz (LuftSiG) <i>Background check in accordance with §7 German Air Security Act (LuftSiG)</i>	nach Gebührenordnung der Behörde <i>according to authority's scale of charges</i>		
10.1.105	Sicherheitsschulung (Web Based Training) <i>Security training (web based training)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	95,00	***)
10.1.106	Sicherheitsschulung für Behördenvertreter (Polizei, Zoll, etc.) (Web Based Training) <i>Security training for official delegates (police, customs, etc.) (web based training)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	47,50	***)
10.1.107	Fahrzeugvignette <i>Vehicle vignette</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	35,00	*)
10.1.108	Vorfeldeinweisung (nur Betriebsstraße) <i>Driving course (marked roads only)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	101,00	**)
10.1.109	Vorfeldeinweisung inkl. Rampe, Rollwege etc. <i>Driving course including radio training (for ramp access, taxiways, etc.)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	152,00	**)
10.1.110	Auffrischung der Vorfeldeinweisung <i>Refreshment of driving course</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	87,00	**)
10.1.111	Vorfeldeinweisung für Behördenvertreter (Polizei, Zoll, etc.) nur Betriebsstraße <i>Driving course for official delegates (police, customs...) marked roads only</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	50,50	**)
10.1.112	Vorfeldeinweisung für Behördenvertreter (Polizei, Zoll, etc.) inkl. Rampe, Rollwege etc. <i>Driving course for official delegates (police, customs...) incl. ramp access and taxiways etc.</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	76,00	**)
10.1.113	Funkeusbildung <i>Radio training</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	51,00	**)
10.1.114	Nichtrückgabe oder nicht fristgerechte Rückgabe von Flughafenausweisen <i>Failure or improper return of airport passes</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	94,00	*)
10.1.115	Verlust Flughafen-, Fahrzeug- oder Tagesausweis <i>Loss of airport pass, vehicle pass or day pass</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	94,00	*)
10.1.116	Funkeusbildung für Behördenvertreter (Polizei, Zoll, etc.) <i>Radio training for official delegates (police, customs, etc.)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	25,50	
10.1.117	Ausstellung Tagesausweis <i>Issuing of day pass</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	30,00	*)

Verzeichnis der Leistungsentgelte

List of Service Charges

10.1.118	Bevorzugte Bearbeitung <i>Preferential handling</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	22,00	
10.1.119	Bearbeitungsgebühr <i>Processing fee</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	22,00	*)
10.1.120	Kopie Ausweisantrag mit ZVÜ Entscheid <i>Copy Application Form Including Decision of the Aviation Authority</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	22,00	*)
10.1.121	Kopie Schulungsbescheinigung <i>Copy Security Training Certificate</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	22,00	*)
10.1.122	Anerkennung externer Zertifikate (Sicherheitsschulung) <i>Recognition of external certificates (security training)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	31,50	*)
10.1.123	Erstellen eines Listenausdruckes <i>Printout of a data sheet</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	11,50	*)
10.1.124	Ergänzung Kategorie (verbotene Gegenstände) <i>Amendment of category (prohibited items)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	22,00	
10.1.125	Sonderleistungen <i>Special services</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	22,00	*)
10.1.126	Zweitausfertigung Zertifikat Sicherheitsschulung <i>Duplicate security training certificate</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	38,50	
10.1.127	Kfz-Nutzung Verkehrsflächen Luftseite <i>Vehicle user fee</i>	Pro Kfz pro Jahr <i>Per vehicle per year</i>	126,00	*)
10.1.128	Kfz-Nutzung Verkehrsflächen Luftseite <i>Vehicle user fee</i>	Pro Kfz pro Monat <i>Per vehicle per month</i>	24,00	*)
10.1.129	Safety-Schulung <i>Safety training</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	52,00	**)
10.1.130	Erweiterung Tagesausweis <i>Extension of day pass</i>	Pro Tag <i>per day</i>	37,50	
10.1.131	Keycard <i>Keycard</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	79,00	
10.1.132	Antragsbearbeitung Verlängerung Flughafenausweise <i>Application processing renewal airport ID cards</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	22,00	
10.1.133	Safety Schulung für Behördenvertreter (Polizei, Zoll, etc.) <i>Safety training for official delegates (police, customs, etc.)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	26,00	
10.1.134	Auffrischung Vorfeldeinweisung für Behördenvertreter (Polizei, Zoll, etc.) <i>Refresher apron instruction for official delegates (police, customs, etc.)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	43,50	
10.1.135	Auffrischung Vorfeldfahreinweisung für Behördenvertreter (Polizei, Zoll, etc.) <i>Refresher apron driving instruction for official delegates (police, customs, etc.)</i>	1 Stück <i>1 piece</i>	43,50	
10.2	Werkstatt <i>Workshop</i>			
10.2.100	Werkstattmeister <i>Foreman workshop</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	65,00	
10.2.101	Facharbeiter für Spezialgeräte <i>Skilled worker for special equipment</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	60,00	
10.2.102	Mechaniker <i>Mechanics</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	53,00	
10.2.102.1	Auszubildender <i>Apprentice</i>	je halbe Stunde <i>per half an hour</i>	23,50	
10.2.103	Jährliche DGUV V71-Prüfung für spezifische Flughafengeräte <i>Yearly DGUV V71-check for specific airport equipment</i>		94,00	
10.2.104	Vermietung Werkstattfläche <i>Rental of workshop facilities</i>	pro ange- fangene 4 Stunden <i>per 4 hours or part thereof</i>	206,50	
10.2.105	Jährliche DGUV V3 elektrische Überprüfung an GPU 400 HZ <i>Yearly DGUV V3 electrical check for GPU 400HZ</i>		82,00	
10.2.106	Jährliche DGUV V3 elektrische Überprüfung an Umformer 400 HZ und 380V <i>Yearly DGUV V3 electrical check for Transformer 400HZ and 380V</i>		164,50	
10.2.107	Material wird mit Einkaufspreis + Aufschlag berechnet <i>Consumables will be charged at cost + surcharge</i>			
10.2.108	Schmier- und Frostschutzmittel werden mit Einkaufspreis + Aufschlag berechnet <i>Lubricants and frost protection agent will be charged at cost + surcharge</i>			

Verzeichnis der Leistungsentgelte

List of Service Charges

10.2.109	DGUV V3 Überprüfung an ortsveränderlichen & ortsfesten, elektrischen Prüfmittel <i>DGUV V3 check for moved, fixed and electrical testing instruments</i>		82,00
10.3	Parkraum <i>Car Park Operations</i>		
10.3.1	Parkflächen <i>Parking Area</i>		
10.3.100	Parkfläche Vorfeld (Pkw und Kleinbus) <i>Parking area apron (standard vehicle and minibus)</i>	pro Stellplatz/pro Monat <i>per parking position per month</i>	Nach Verein- barung
10.3.102	Vorfeldfläche (bspw. für Abfertigungsgerät) <i>Apron area (e. g. for handling equipment)</i>	pro m ² pro Monat <i>per sqm per month</i>	Nach Verein- barung
10.3.2	Gebühren <i>Fees</i>		
10.3.200	Bearbeitungsgebühr <i>Processing fee</i>	Einmalig <i>one-time</i>	17,00
10.4	Foto- und Filmaufnahmen <i>Photographic and Filming Projects</i>		
10.4.1	Fotoaufnahmen <i>Photographic Projects</i>		
	Entgeltfrei sind Fotoaufnahmen für aktuelle Berichterstattung sowie Aufnahmen für Luftverkehrsgesellschaften, die für Schulungszwecke ihres Personals dienen. Die vorherige Zustimmung der TRIWO Hahn Airport GmbH ist erforderlich. <i>Photo material for current reporting purposes is free of charge as well as recordings for airlines, which serve as educational material of its personnel. Prior approval of TRIWO Hahn Airport GmbH is required.</i>		
10.4.100	Pauschalbetrag (Koordination, Verwaltung usw.) <i>Flat-rate (coordination, administration etc.)</i>		126,00
10.4.101	Gewerbliche Aufnahmen, Grundentgelt einschl. 1 Stunde Aufnahmezeit <i>Commercial recordings, basic fee incl. 1 hour recording time</i>		91,50
10.4.102	Für jede weitere angefangene Stunde <i>Each additional hour</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	56,50
10.4.103	Zuschlag für Aufnahmen an Sonn- bzw. Feiertagen <i>Surcharge for recordings on Sundays or holidays</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	91,50
10.4.104	Begleitperson zur Betreuung von Fotoaufnahmen <i>Companion supporting photo recordings</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	65,00

10.4.2 Filmaufnahmen

Filming Projects

Frei von Gestattungsentgelten sind aktuelle Berichte und Reportagen (Film oder Fernsehen), außerdem solche Filme, die im Auftrag der Luftverkehrsgesellschaften ausschließlich für deren Schulungszwecke hergestellt werden. Die vorherige Zustimmung der TRIWO Hahn Airport GmbH ist erforderlich.

Ausnahmen von dieser Entgeltordnung bedürfen der schriftlichen Vereinbarung mit den Bereichen „Presse“ und „Öffentlichkeitsarbeit“ der TRIWO Hahn Airport GmbH.

Hierunter fallen auch Entgelterhebung oder Entgeltbefreiung für Filme, die von den Luftverkehrsgesellschaften für Werbezwecke gedreht werden sollen. Sonderleistungen werden – falls beansprucht – zusätzlich berechnet.

Current interviews and reports are free of charge, as well as films for airlines with educational purposes. Prior approval of TRIWO Hahn Airport GmbH is required.

Exemptions of the fee regulations require a written consensus with the departments “Press” and “Public Relations” of TRIWO Hahn Airport GmbH.

Also charges or charging exemptions for films being produced for advertising purposes have to consider the above regulations. Special services will be – if claimed – charged additionally.

10.4.200	Filmaufnahmen (Koordination, Verwaltung usw.) <i>Video recordings (coordination, administration etc.)</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	190,00
10.4.201	Filmaufnahmen und aufwendige Fotoprojekte (z.B. mehr als 6 Teilnehmer) Grundentgelt einschl. 1 Stunde Aufnahmezeit <i>Video recordings and time-consuming photo projects (more than 6 participants)</i> <i>Basic fee incl. 1 hour recording</i>		159,00
10.4.202	Für jede weitere angefangene Stunde <i>Each additional hour</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	114,00
10.4.203	Zuschlag für Aufnahmen an Sonn- bzw. Feiertagen/ Nacht (22:00 – 06:00) <i>Surcharge for recordings on Sundays or holidays or during night (22:00 – 06:00)</i>	pauschal <i>flat-rate</i>	136,00
10.4.204	Begleitperson zur Betreuung <i>Companion for supporting purposes</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	75,00

10.4.3 Film – Großproduktionen

Large-scale Production of Films

10.4.300	Film - Großproduktionen mit mehr als 12 Teilnehmern (Grundentgelt einschl. 1 Stunde Aufnahmezeit) <i>Large-scale productions of films with more than 12 participants (basic fee incl. 1 hour recording)</i>		226,00
10.4.301	Für jede weitere angefangene Stunde <i>Each additional hour</i>	1 Stunde <i>1 hour</i>	170,50

10.5 Besucherservice

Visitors' Services

10.5.1 Flughafen-Tour

Airport Tour

10.5.100	Rundfahrten <i>Airport tours</i>		auf Anfrage <i>on request</i>
----------	-------------------------------------	--	----------------------------------

10.6 Plankammer Ausbau und Flughafenentwicklung (Plotterpreise)

Airport Expansion and Development, CAD

10.6.100	Liniendruck sw (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Printed lines b/w (plotter, paper 80g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt <i>per m² incl.</i> <i>waste paper</i>	20,00
10.6.101	Liniendruck bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Printed lines coloured (plotter, paper 80g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt	23,50

Verzeichnis der Leistungsentgelte
List of Service Charges

10.6.102	Linien und Flächen 30-70% Graustufen (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Lines and printed area 30 – 70 % grey scale (plotter, paper 80g/m²)</i>	per m ² incl. waste paper je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	23,00
10.6.103	Linien und Flächen 30-70% bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Lines and printed area 30 – 70 % coloured (plotter, paper 80g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	28,00
10.6.104	Bilder Vollfläche Graustufen (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Images grey scale (plotter, paper 80 g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	24,00
10.6.105	Bilder Vollfläche bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Coloured images (plotter, paper 80 g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	29,00
10.6.106	Lageplan 2500 / Liniendruck sw (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 2500 / printed lines b/w (plotter, paper 80g/m²)</i>	je Stück per piece	38,50
10.6.107	Lageplan 2500 / Liniendruck bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 2500/ printed lines coloured (plotter, paper 80 g/ m²)</i>	je Stück per piece	44,50
10.6.108	Lageplan 2500 / Linien und Flächen 30-70% Graustufen (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 2500/ lines and printed area 30 – 70 % grey scale (plotter, paper 80 g/ m²)</i>	je Stück per piece	42,00
10.6.109	Lageplan 2500 / Linien und Flächen 30-70% bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 2500/ lines and printed area 30 – 70 % coloured (plotter, paper 80 g/ m²)</i>	je Stück per piece	53,00
10.6.110	Lageplan 2500 / Bilder Vollfläche Graustufen (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 2500/ images grey scale 30 – 70 % (plotter, paper 80 g/ m²)</i>	je Stück per piece	47,00
10.6.111	Lageplan 2500 / Bilder Vollfläche bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 2500/ coloured images 30 – 70 % (plotter, paper 80 g/ m²)</i>	je Stück per piece	56,50
10.6.112	Lageplan 5000 / Liniendruck sw (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 5000/ printed lines b/w (plotter, paper 80g/m²)</i>	je Stück per piece	12,20
10.6.113	Lageplan 5000 / Liniendruck bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 5000/ printed lines coloured (plotter, paper 80g/m²)</i>	je Stück per piece	14,50
10.6.114	Lageplan 5000 / Linien und Flächen 30-70% Graustufen (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 5000/ lines and printed area 30 – 70 % grey scale (plotter, paper 80 g/ m²)</i>	je Stück per piece	13,50
10.6.115	Lageplan 5000 / Linien und Flächen 30-70% bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 5000/ lines and printed area 30 – 70 % coloured (plotter, paper 80 g/ m²)</i>	je Stück per piece	16,80
10.6.116	Lageplan 5000 / Bilder Vollfläche Graustufen (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 5000/ images grey scale (plotter, paper 80 g/m²)</i>	je Stück per piece	14,80
10.6.117	Lageplan 5000 / Bilder Vollfläche bunt (Plotter, Papier 80g/m ²) <i>Layout plan 5000 / coloured images (plotter, paper 80g/m²)</i>	je Stück per piece	18,00
10.6.118	Liniendruck sw (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Printed lines b/w (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	25,20
10.6.119	Liniendruck bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Printed lines coloured (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	30,00
10.6.120	Linien und Flächen 30-70% Graustufen (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Lines and printed area 30 – 70 % grey scale (plotter, coated paper 90 g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	28,00
10.6.121	Linien und Flächen 30-70% bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Lines and printed area 30 – 70 % coloured (plotter, coated paper 90 g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	33,60
10.6.122	Bilder Vollfläche Graustufen (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Images grey scale (plotter, coated paper 90 g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² with	30,00

Verzeichnis der Leistungsentgelte
List of Service Charges

blend

10.6.123	Bilder Vollfläche bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Coloured images (plotter, coated paper 90 g/m²)</i>	je m ² mit Verschnitt per m ² incl. waste paper	37,20
10.6.124	Lageplan 2500 / Liniendruck sw (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 2500/ printed lines b/w (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	48,00
10.6.125	Lageplan 2500 / Liniendruck bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 2500/ printed lines coloured (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	56,50
10.6.126	Lageplan 2500 / Linien und Flächen 30-70% Graustufen (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 2500/ lines and printed area 30 – 70 % grey scale (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	53,00
10.6.127	Lageplan 2500 / Linien und Flächen 30-70% bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 2500/ printed lines 30 – 70 % coloured (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	66,00
10.6.128	Lageplan 2500 / Bilder Vollfläche Graustufen (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 2500/ images grey scale (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	59,00
10.6.129	Lageplan 2500 / Bilder Vollfläche bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 2500/ coloured images (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	71,00
10.6.130	Lageplan 5000 / Liniendruck sw (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 5000/ printed lines b/w (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	14,50
10.6.131	Lageplan 5000 / Liniendruck bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 5000/ printed lines coloured (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	16,80
10.6.132	Lageplan 5000 / Linien und Flächen 30-70% Graustufen (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 5000/ lines and printed surface 30 – 70% gray scale (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	15,60
10.6.133	Lageplan 5000 / Linien und Flächen 30-70% bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 5000/ lines and printed area 30 – 70% coloured (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	19,50
10.6.134	Lageplan 5000 / Bilder Vollfläche Graustufen (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 5000/ images grey scale (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	16,80
10.6.135	Lageplan 5000 / Bilder Vollfläche bunt (Plotter, gestrichenes Papier 90g/m ²) <i>Layout plan 5000/ coloured images (plotter, coated paper 90g/m²)</i>	je Stück per piece	20,50
10.6.136	Falten und Bildbearbeitung <i>Editing of folds and pictures</i>	3 Min.	3,20
10.7	Flughafenwerbung <i>Airport Advertising</i>	auf Anfrage upon request	
10.8	Verkehrsleitung <i>Airport Operations</i>		
10.8.1	Personalstundensätze <i>Hourly Rates for Manpower</i>		
10.8.100	Verkehrsleiter / Verkehrsleiter vom Dienst <i>Director Airport Operations / Duty Manager</i>	20 Min.	75,00
10.8.101	Flugzeugeinweiser (Vorfeldaufsicht) <i>Marshaller (apron supervision)</i>	20 Min.	36,50
10.8.200	Nutzungsgebühr Transit Terminal 314 <i>Usage fee for Transit Terminal 314</i>	Pauschale (pro Tag/ per day)	2.950,00
10.9	Verwaltung <i>Administration</i>		
10.9.100	Verwaltungsgemeinkostenpauschale (Zuschlag gilt für Auslagen, die die THAG im Auftrag des Kunden tätigt) <i>Accounting surcharge (will be charged for any disbursement made on behalf of a customer)</i>	je Rechnung per invoice	15% - mind. 30 €
10.9.101	Zugang Webportal Flugdaten	je Monat	24,00

Gültig ab / valid from 15.12.2024

Herausgeber/Editor: TRIWO Hahn Airport GmbH

Gültig bis / valid until Bis auf Widerruf / until revoked

Verzeichnis der Leistungsentgelte

List of Service Charges

Access web portal flight plan data

per month

500	Funk (Radio)		
500101	Erstprogrammierung von Fremdgeräten, digital	einmalig	40,00
	<i>Initial programming of third-party devices, digital</i>	<i>one time</i>	
500111	Funknetz-zugang/-nutzung, digital	pro Monat	15,00
	<i>Access to System, digital</i>	<i>per month</i>	
500521	Handfunkgerät, Standard, betriebsbereit	pro Monat	22,00
	<i>Mobil device, ready to use</i>	<i>per month</i>	
500522	Handfunkgerät, ATEX, betriebsbereit	pro Monat	37,00
	<i>Mobil device ATEX, ready to use</i>	<i>per month</i>	
500523	Mikrofon-Lautsprecher	pro Monat	3,50
	<i>Microphone Speaker</i>	<i>per month</i>	
500524	Fahrzeugladegerät für Handgerät, Standard	pro Monat	5,00
	<i>Car charger for mobile device</i>	<i>per month</i>	
500531	KFZ-Einbaugerät inkl. Einbausatz, Mikrofon-Lautsprecher und Antenne	pro Monat	28,00
	<i>Built-in car unit incl. installation kit, microphone speaker and antenna</i>	<i>per month</i>	
500601	Ladegerät ATEX, 6 fach	pro Monat	20,00
	<i>Charger ATEX</i>	<i>per month</i>	
500602	Ladegerät (Schnelllader nicht ATEX), 1 fach	pro Monat	2,50
	<i>Fast charger not ATEX</i>	<i>per month</i>	
500603	Ladegerät nicht ATEX, 6-fach	pro Monat	23,00
	<i>Multiloader 6x not ATEX</i>	<i>per month</i>	
500604	Ersatzakku für Handgerät, Standard	pro Monat	5,00
	<i>Battery for mobil device</i>	<i>per month</i>	
500605	Ersatzakku für Handgerät, ATEX	pro Monat	10,00
	<i>Battery for mobil device ATEX</i>	<i>per month</i>	